

〈周知：大学本部通知・新型コロナウイルス蔓延防止の英語・中国語版 HP 追加掲載（4/7）〉：理

\*\*\*\*\*

教職員 各位

先日連絡しました大学本部通知「新型コロナウイルス蔓延を防ぐための対応の継続」について、下記大学 HP 上にて、日本語版に加え、英語版、中国語版が掲載されましたので、お知らせいたします。

引き続き、健康管理の徹底と感染症対策に努めてください。

なお、学生には、別途教務課より周知いたします。

■大学本部通知：「新型コロナウイルス蔓延を防ぐための対応の継続」（英語：教職員宛）

[https://www.tohoku.ac.jp/japanese/newimg/newsimg/syokuin\\_20200302\\_en\\_0330.pdf](https://www.tohoku.ac.jp/japanese/newimg/newsimg/syokuin_20200302_en_0330.pdf)

■大学本部通知「新型コロナウイルス蔓延を防ぐための対応の継続」（中国語：教職員）

[https://www.tohoku.ac.jp/japanese/newimg/newsimg/syokuin\\_20200302\\_ch\\_0330.pdf](https://www.tohoku.ac.jp/japanese/newimg/newsimg/syokuin_20200302_ch_0330.pdf)

■大学本部通知「新型コロナウイルス蔓延を防ぐための対応の継続」（日本語：先日の内容と同一）

[https://www.tohoku.ac.jp/japanese/newimg/newsimg/syokuin\\_20200302\\_0330.pdf](https://www.tohoku.ac.jp/japanese/newimg/newsimg/syokuin_20200302_0330.pdf)

★東北大学 HP（今後も逐次情報が更新されますので、必ず定期的にご確認ください。）

<https://www.tohoku.ac.jp/japanese/disaster/outbreak/01/outbreak0101/>

\*\*\*\*\*以下、大学本部通知（3か国語：英・中・日）\*\*\*\*\*

【英語版】

ATTN: All Staff

Ongoing Prevention Measures regarding the Novel Coronavirus (COVID-19)

March 30, 2020

We ask that you carefully read the following and take measures to prevent the spread of COVID-19. The COVID-19 virus is invisible. Young people in particular display no symptoms even if infected. They could unwittingly transmit it to others, leading to it spreading to their families and the community in general. If this happens, the number of patients could abruptly increase, elderly patients could die, and Japan's medical institutions could become overwhelmed. The data we have so far for Japan suggests that about 20% of those infected will transmit the virus to others. It has been determined that the most dangerous actions in terms of infection are staying in enclosed, crowded, poorly ventilated

spaces, or speaking to others at arm's length distance or closer.

## Important Measures

λ Please cancel or postpone meetings in places where there exists an elevated risk of infection, such as social gatherings, meals, etc. Instruct students to cancel or postpone extracurricular activities. λ Due to the risk of infection, please cancel overseas business trips (including private trips and the welcoming of those from outside the university). In addition, please refrain from making unnecessary and non-urgent business trips within Japan (including private trips and the welcoming of those from outside the university) for the time being. Arrange to meet online and conduct other activities online as much as possible. Instruct students to do the same. λ If you must hold activities indoors, limit the number of people, ensure there is ample space, and curtail the time of the activity as much as possible. However, such limitations do not apply if activities are being held outside, or indoors with sufficient ventilation, or if the activities are performed alone. λ With regard to practical experience, etc., each department should consider discontinuing or postponing it for the time being. Please be flexible in the handling of credit recognition and so on. In cases where practical experience is being carried out at other institutions, please follow the guidance provided by the partner universities. λ In addition to observing infection prevention measures (thorough hand-washing, using hand sanitizer, covering your mouth when coughing, keeping rooms ventilated etc.) please monitor your health. If you have cold symptoms or a fever (37.5° C or above), or you feel that your senses of smell and taste are unusual, please stay home. λ The Japanese government recommends that if you have cold symptoms or a fever of 37.5° C or above for 4 or more days in a row, you should undergo a consultation by phone. Please phone the call center (022-211-3883), follow their instructions, and then report your situation to your department's General Affairs section. When arranging a consultation at a medical facility, phone them first. Where a mask and avoid public transportation when going to the consultation.

The above measures were due to be in effect until late March, but as the spread of the infection has continued, they will continue to be in effect for the time being.

Inquiries: HR Planning Department Center for Environmental Conservation and Research Safety E-mail: [anzen@grp.tohoku.ac.jp](mailto:anzen@grp.tohoku.ac.jp)

\*\*\*\*\*

**【中国語版】**

各位教职员工

关于要求继续做好疫情防控工作的通知

2020 年 3 月 30 日 东北大学

为防控新型冠状病毒肺炎的进一步扩散，请每位教职员工务必做到以下几点。

病毒用肉眼无法看见，尤其是年轻人即便感染上也可能无明显症状，因此可能在不知情的情况下感染他人。其结果就是因未做好病毒扩散的防控工作而使病毒扩散到家庭乃至社会，造成住院患者的激增及高龄者死亡，并最终导致医疗机构出现混乱甚至瘫痪。依据现有数据，日本国内约 20%的感染者是由人际传播的。针对这些病例调查发现，在换气通风均不充分的密闭空间，多人，近距离谈话被感染的风险非常高。

**【请大家务必做到】**

- 各种恳亲会、聚餐等被感染的风险非常高，务必终止或延期举行。各种课外活动也请务必终止或延期举行，请教师或活动组织者务必督促学生。
- 近期感染病毒的风险非常高，务必终止一切国外出差或旅行（包括非公务旅行、接收校外人员）。近期务必终止一切不必要的国内出差或旅行（包括非公务旅行、接收校外人员）。会议尽可能采用在线会议形式召开。请教师务必督促学生也尽可能采用在线会议形式召开会议。
- 不得已必须使用室内公共场地时，务必限制人数，保持人际距离，尽可能缩短集会时间。对于在户外或换气条件良好的室内，个人活动不受限制。
- 关于近期实习等活动，相关部门应当协商后终止或延期举行，并对涉及到学生学分的活动作出妥善安排。此外，前往其他院校实习时请遵守对方院校的相关决定。
- 预防感染（勤洗手、手指消毒、公共场所咳嗽时注意文明、勤通风换气等）的同时，注意监控自己的身体健康状况，若出现感冒，发烧（37.5℃以上）或味觉、嗅觉出现异常，请务必居家自我隔离观察。
- 目前国家要求连续 4 天以上出现感冒或发烧（37.5℃以上）症状时，需拨打以下的咨询电话热线并前往医疗机构就诊。咨询热线中心的电话为：022-211-3883。请务必遵从咨询电话热线中心相关专业人员的建议，同时将健康状况报告至您所属的院系教务处。前往就诊时务必提前通过电话与医疗机构取得联系，切记佩戴口罩，切勿使用公共交通工具。

以上注意事项原本至 3 月下旬前请务必予以遵守，但根据疫情的最新发展变化，期限需要延长，以上事项请各位教职员工继续予以严格遵守。

以上内容的咨询方式：人事企划部环境安全推进课 E-mail：anzen@grp.tohoku.ac.jp

\*\*\*\*\*

【日本語版：再掲】

教職員各位

新型コロナウイルス蔓延を防ぐための対応の継続について

2020年3月30日 東北大学

新型コロナウイルスの蔓延を予防するため、皆さん一人一人に以下の行動を強く要請いたします。

ウイルスは目に見えません。特に若い人では、感染してもほとんど症状が出ず、気づかないうちに他の人に感染させる可能性があります。このことに無防備でいることにより、家族や社会に感染を広め、入院患者の急増や高齢者などの死亡に繋がり、結果的に医療現場の混乱や崩壊を招きかねません。これまでのデータから、国内では感染者から次の方への感染が起きているのは2割程度であることがわかっており、これらの事例について分析した結果、換気が少ない閉鎖空間で複数人が一定時間、手を伸ばせば触れる距離間で会話をするような機会が危険であることが明らかになっています。

【必要な行動】 ○ 感染リスクの高まる場の例として懇親会、食事会等は中止または延期してください。学生の課外活動も中止または延期をするよう指導してください。 ○ 感染リスクがあることから海外出張（私的旅行、学外者の本学受入れを含む）は中止してください。また、不要不急の国内出張（私的旅行、学外者の本学受入れを含む）について、当分の間自粛してください。可能な範囲で、オンライン会議などを活用してください。学生についても同様に指導してください。 ○ 屋内の施設をやむを得ず使わなければならない場合には、人数を制限し、距離を十分に確保して時間を限定するなどしてください。なお、屋外や換気が十分に確保できる場での単独での行動について制限はありません。 ○ 実習等については、当分の間中止または延期を各部局で検討ください。単位認定などは柔軟な対応をお願いします。なお他機関での研修の場合は相手先の大学の案内に従ってください。 ○ 感染症対策（手洗いの徹底、手指消毒、咳エチケット、適切な換気など）を行うとともに、自身の体調を管理し、風邪の症状や発熱（37.5度以上）、味覚や嗅覚に異常がある場合には自宅待機としてください。 ○ 現在、政府は風邪の症状や37.5℃以上の発熱が4日以上続いている場合には電話をして受診することを推奨しています。その際はコールセンター（022-211-3883）に連絡し、その指示に従うとともに、所属部局の総務担当係へ報告をしてください。医療機関を受診する際は、事前に電話連絡の上できるだけマスクを着用し、公共交通機関の利用を避けてください。

上記は3月下旬までを目安としておりましたが、感染拡大が続いていることから当分の間、継続いたします。

本件問い合わせ先 人事企画部環境安全推進課

E-mail : anzen@grp.tohoku.ac.jp

\*\*\*\*\*

--

\*\*\*\*\*

東北大学 理学部・理学研究科 総務課  
総務企画係 千葉・阿部・近藤  
〒980-8578 仙台市青葉区荒巻字青葉 6-3  
TEL : 022-795-6346  
FAX : 022-795-6363  
E-mail : [sci-syom@grp.tohoku.ac.jp](mailto:sci-syom@grp.tohoku.ac.jp)

\*\*\*\*\*